

Lima, 16 de mayo de 1994

Excelentísimo señor Ministro,

Tengo a honra llevar al conocimiento de Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República del Perú, con el deseo de fortalecer los tradicionales lazos de amistad entre ambos países, y con el ánimo de facilitar los viajes, propone al Gobierno de Rumania un Convenio sobre Supresión de Visas para los titulares de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio, en los términos siguientes:

- 1. Los nacionales de la República del Perú, titulares de pasaporte diplomático o especial, válidos, estarán exentos de la obligación de poseer visa para ingresar y permanecer en el territorio de Rumania por un período de hasta 90 días, renovables.

Los nacionales de Rumania, titulares de pasaporte diplomático o de servicio, válido, gozarán en el territorio de la República del Perú de igual tratamiento.

- 2. Los nacionales de la República del Perú y de Rumania, titulares de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio, válidos, que hayan sido acreditados como miembros del personal de las Misiones Diplomáticas o de las Oficinas Consulares, podrán ingresar libremente y permanecer en el territorio de la otra Parte, sin necesidad de poseer visado, durante el plazo en que ejerzan sus funciones.

Los familiares de dicho personal gozarán de las mismas prerrogativas que otorga el presente Convenio. Por los familiares se entiende a los cónyuges e hijos.

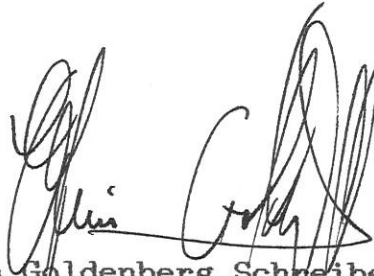
- 3. Ambas Partes intercambiarán, oportunamente, por la vía diplomática, modelos de los pasaportes, objeto del presente Convenio. Asimismo, con la debida antelación se informarán de los cambios que se efectúen, o de la introducción de nuevos tipos de pasaporte.

Excelentísimo señor  
Teodor Viorel Melescanu  
Ministro de Estado,  
Ministro de Asuntos Exteriores de  
Rumania

4. Las personas mencionadas en los artículos 1 y 2 pueden pasar la frontera estatal del otro Estado en todos los puntos fronterizos destinados al contacto turístico internacional.
5. La supresión de visados, prevista en el presente Convenio, no exime a los titulares de pasaportes diplomáticos, de servicio y especiales de la estricta observancia de las leyes y normas de cada Parte.
6. El presente Convenio no limita el derecho de cada Parte de no permitir la entrada, de revocar o de reducir el derecho de permanencia en su territorio, de los nacionales de la otra Parte, de acuerdo con su legislación interna.
7. Cada Parte Contratante puede suspender temporalmente, en forma parcial o total, la vigencia del presente Convenio, por motivo de orden público, seguridad o protección de la salud. La decisión sobre tal suspensión, así como sobre su cancelación, debe ser comunicada al otro Estado por la vía diplomática.
8. El presente Convenio podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, mediante Nota Diplomática, la misma que surtirá efecto 90 días después de su recepción por la otra Parte.

En el caso de que el Gobierno de Rumanía esté de acuerdo con las propuestas arriba mencionadas, esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia, de contenido idéntico, constituirán un Convenio entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Rumania, que entrará en vigor en la fecha de su suscripción.

Hago propicia la ocasión para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Efraín Goldenberg Schreiber  
Presidente del Consejo de Ministros y  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República del Perú



*Ministerul Afacerilor Externe al României*  
CABINETUL MINISTRULUI

16 mai 1994

Stimate domnule Ministru,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii Excelenței Voastre din data de 16 mai 1994, cu următorul conținut:

"Stimate domnule Ministru,

Am onoarea să aduc la cunoștința Excelenței Voastre că Guvernul Republicii Peru, în dorința de a întări legăturile tradiționale de prietenie dintre cele două țări și de a facilita călătoriile reciproce, propune Guvernului României încheierea unei Convenții privind desființarea vizelor pentru titularii de pașapoarte diplomatice, speciale și de serviciu, în următorii termeni:

1. Cetățenii Republicii Peru, titulari de pașapoarte diplomatice sau speciale, valabile, vor fi scutiți de obligația vizei de intrare și de ședere pe teritoriul României pentru o perioadă de până la 90 de zile, care va putea fi reînnoită.

Cetățenii României, titulari de pașapoarte diplomatice sau de

EXCELENȚEI SALE  
DOMNULUI EFRAIN GOLDENBERG SCHREIBER  
PREȘEDINTE AL CONSILIULUI DE MINIȘTRI ȘI  
MINISTRU AL RELAȚIILOR EXTERNE AL  
REPUBLICII PERU

serviciu, valabile, se vor bucura pe teritoriul Republicii Peru de același tratament.

2. Cetățenii Republicii Peru și cetățenii României, titulari de pașapoarte diplomatice, speciale și de serviciu, valabile, acreditați ca membri ai personalului misiunilor diplomatice sau oficiilor consulare, vor putea intra liber și rămâne pe teritoriul celeilalte Părți, fără să aibă nevoie de viză, pe toată durata exercitării funcțiilor lor.

Membrii de familie ai acestui personal se vor bucura de aceleași prerogative prevăzute de prezentul Acord. Prin membri de se înțeleg soții și copiii.

3. Ambele Părți vor schimba ori de câte ori va fi necesar, pe cale diplomatică, modelele de pașapoarte care fac obiectul prezentei Convenții. De asemenea, se vor informa în legătură cu modificările intervenite sau despre introducerea de noi tipuri de pașapoarte.

4. Persoanele menționate la articolele 1 și 2 pot trece frontiera de stat a celeilalte Părți prin toate punctele de frontieră destinate traficului internațional de călători.

5. Desființarea vizelor prevăzută în prezenta Convenție nu exonerează pe titularii de pașapoarte diplomatice, speciale și de serviciu de stricta respectare a legilor și regulamentelor fiecărei Părți.

6. Prezenta Convenție nu limitează dreptul fiecărei Părți de a nu permite intrarea, de a revoca sau scurta dreptul de ședere pe teritoriul său pentru cetățenii celeilalte Părți în conformitate cu legislația sa internă.

7. Fiecare Parte Contractantă poate suspenda temporar, total

sau parțial, aplicarea prezentei Convenții din motive de ordine publică, siguranță sau de protecție a sănătății publice. Hotărârea privind o asemenea suspendare, precum și încetarea măsurii trebuie să fie comunicate celuilalt Stat, pe cale diplomatică.

8. Prezenta Convenție poate fi denunțată de oricare dintre Părți, prin intermediul unei notificări, pe cale diplomatică, care va produce efecte la 90 de zile după primirea ei de către cealaltă Parte.

În cazul în care Guvernul României este de acord cu propunerile sus-menționate, prezenta scrisoare și scrisoarea de răspuns a Excelenței Voastre, cu un conținut identic, vor constitui Convenția dintre Guvernul Republicii Peru și Guvernul României, care va intra în vigoare la data semnării.

Folosesc această ocazie pentru a reînnoi Excelenței Voastre asigurarea celei mai înalte și distinse considerații".

Am onoarea să confirm că Guvernul României este pe deplin de acord cu propunerile cuprinse în scrisoare, care împreună cu prezenta scrisoare de răspuns vor constitui o Convenție între Guvernele țărilor noastre în această materie.

Folosesc această ocazie pentru a reînnoi Excelenței Voastre asigurarea celei mai înalte și distinse considerații.

TEODOR VIOREL MELEȘCANU



MINISTRU DE STAT  
MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE  
AL ROMÂNIEI